

应试亮剑 09年六级翻译指导及练习 (5) CET6考试 PDF转换
可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/585/2021_2022__E5_BA_94_E8_AF_95_E4_BA_AE_E5_c84_585321.htm CET翻译共有5句话

。分值占卷面总分5%。我们的目标是全拿！文章中会给大家
介绍一些翻译策略和应试技巧，相信对大家做题有所帮助。

[1] 翻译题的做题策略及练习 [2] 答案和详解 另外，有些汉语

里的词语如果译成英文反而会影响英语修饰效果，必须在译
成英文时省去。如："活到老，学到老"应该怎么翻译呢？译

文1：If we could live an old age, we should keep learning at the old

age. 译文2：Wed better keep on learning even though we are old.

译文3：Live and learn. 上面三种译法，大家认为哪一种可取呢

？前两种是逐字翻译，将"老"字译出来，虽然说理解上不受

影响，但总觉得说话拖泥带水，松散无力。"活到老，学到

老"是表示一种坚持不懈的精神，即：人无时无刻要学习。译

文3没有把"老"译出来，看似不忠于原文，但却充分传达了原

文鼓励大家不懈努力，坚持学习的精神，而且语言生动简练

，表达有力度，也符合英语习惯。所以说，这句用减词法恰

到好处。 Exercise Five 1. In this way, I believe that all the people

may be able to _____ (像我一样享受乘坐公车的乐

趣)。 2. By practicing these, I have been able to _____ (

在智育方面我一直能不断进步)。 3. According to a recent survey,

four million people _____ (死于与吸烟有关的疾病

) each year. 4. _____ (没有一项发明获得如此多的

表扬和批评) than Internet. 5. An increasing number of people are

beginning to realize _____ (教育不能随着毕业而结

束)。解析：1. enjoy the bus ride like me 解析："享受.....的乐趣"直接用enjoy翻译即可。"乘坐公交车"在这里相当于一个名词短语，因此应翻译成bus ride而不是take the bus。如果将句子翻译成enjoy taking the bus，意思就与enjoy the bus ride稍有区别。前者强调动态，表示某个动作的进行，后者强调静态，表示某一经常性习惯性做法。2. make constant progress in intellectual education 解析："不断进步"是指不断取得进步，"取得进步"用短语make progress。"不断"应选择constant。"在智育方面"作状语置于句末。3. die of diseases linked to smoking 解析：本句意为"由最近调查显示，每年有400万人死于与吸烟有关的疾病"。"死于....."既可以用短语die of也可以用die from，但考生应注意两者用法上的区别。"与.....相关"可以用related to，associated with，linked to。4. No invention has received more praise and abuse 解析：本题考点是关于"没有.....比.....更....."的表达，前后比较的是物--"其他发明"与"因特网"。它的基本结构是：no + sth. ...more than...。也可以用于人的比较，如：Of all the people I know, perhaps none deserves my respect more than Miss Chang, my English teacher. 5. that education is not complete with graduation 解析："随着.....而结束/终结"要用be complete/ end with sth.，采用的是词性转换法。将句中的动词"结束"转换成英语里的形容词complete。当然，如果大家译成动词end也是可以的，即：that education cannot end with graduation。另外，本句需填入的是一个从句，因此不能遗漏that。四六级考前，一定要许愿哦! 09年6月四级备考班计划汇总贴 看了本文的网友还看了：2009年大学英语四六级备考在线课程推荐 09年英语四级词汇资料下载辅导大全

2009年6月英语四六级语法题考点经典总结 征服2009年6月大学英语四级考试的写作秘籍 2009年6月英语四六级考试五大题型精辟解析 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。
详细请访问 www.100test.com